# Ja të'ëxyëjk ja wyënmää'ny nyaxyëtsyë nyäy'äätsyë

## MUJERES MIXES TEJIENDO HISTORIA

jënpoj
Radio comunitaria mixe xhjp 107.9 FM
www.radiojenpoj.org

WACC
taking sides

# Mujeres Mixes Tejiendo Historia

Por la Radio Comunitaria Mixe Jënpoj

*"Cuando es de verdad, cuando nace la necesidad de decir,*
*A la voz humana no hay quien la pare. Si le niegan la boca,*
*Ella habla por las manos o por los poros, o por donde sea.*
*Porque todos, toditos, tenemos algo que decir a los demás,*
*alguna cosa que merece ser por los demás,*
*celebrada o perdonada."*
Eduardo Galeano

## Ja të'ëxyëjk ja wyënmää'ny nyaxyëtsyë nyäy'äätsyë

## Ayuujk jää'y

Los Ayuujk jää'y o mixes estamos ubicados al noroeste del estado de Oaxaca, México, a una distancia aproximada de 123 km. La región ayuujk ha sido dividida en tres zonas climáticas: alta o fría -integrada por Tlahuitoltepec, Ayutla, Cacalotepec, Tepantlali, Tepuxtepec, Totontepec, Tamazulapam y Mixistlán-, con altitudes superiores a los 1,800 m.; la zona media o templada, con alturas de 1,300 a 1,800 m, se integra por Ocotepec, Atitlán, Alotepec, Juquila Mixes, Camotlán, Zacatepec, Cotzocón, Ouetzaltepec e Ixcuintepec, y la baja o caliente que se localiza desde los 35 m, hasta los 1,000 m, la integran los municipios de Mazatlán y Guichicovi.

## Radio Comunitaria Mixe Jënpoj

Jënpoj significa *vientos de fuego*, con este proyecto nos proponemos seguir recreando la lengua, nombrando las cosas desde nuestra realidad, en nuestra palabra. Buscamos, en suma, continuar con el crecimiento de nuestra cultura y seguir fortaleciendo nuestra nación en la convivencia, respeto y diálogo en un México diverso.

Surge en agosto de 2001 en el seno de la comunidad mixe -ayuujk en lengua original- Tlahuitoltepec, Oaxaca, cuando jóvenes estudiantes, profesionistas y comuneros mixes se reúnen para establecer una radioemisora. Ahora es un espacio radiofónico donde el pensamiento colectivo se transforma en vientos de palabra que mucho tiempo se ha guardado y restringido y hoy puede ser escuchada por hombres y mujeres de la región.

La Radio Comunitaria cubre a comunidades mixes, zapotecas y chinantecas, también se transmite por Internet.

***Recrear la naturaleza, para convertir el aire en vientos de palabras.***

# MUJERES MIXES

Las mujeres Mixes han tenido una trascendencia histórica en la vida de sus comunidades y de su pueblo Ayuujk, han sido portadoras de la resistencia cultural, politica y Religiosa que en la actualidad se desconoce, pero existen en la tradición oral y en algunas fuentes escritas; historias que han sido olvidadas asi como sus derechos comunitarios que tenían antes de la conquista española, había mujeres que eran respetadas por sus cualidades, por su liderazgo. Por eso, este trabajo que le estamos presentando "***Mujeres Mixes Tejiendo Historia"***, mediante la Radio Comunitaria Mixe Jënpoj busca la reivindicación de la lucha de las mujeres mixes, rescatándolas en la tradición oral, en los mitos desde y para las mujeres, para ayudar a establecer una convivencia social de respeto y equidad entre hombres y mujeres; abrir espacios de participación, valoración y el respeto a sus Derechos Individuales y Colectivos.

En la actualidad, el trabajo de las mujeres Mixes se destaca en las actividades domésticas, en algunas comunidades recientemente el trabajo de género se ha venido transformando de manera paulatina, mujeres que han conquistado otros espacios de participación donde anteriormente no se participaba.

Las mujeres mixes empiezan con un proceso organizativo en sus comunidades y en la región, proceso que aun falta nutrir de herramientas e información que ayude a plantear nuevas formas de trato entre hombres y mujeres; donde los elementos culturales que tenemos como pueblo mixe sean las bases de respeto en la vida de las mujeres, si bien son el pilar del desarrollo cultural, económico y social de las comunidades, por tanto, debe haber una reciprocidad entre hombres y mujeres.

Esperamos que este trabajo contribuya a que las mujeres mixes conozcan su historia y sigamos construyendo nuestra historia por medio de la Radio Jënpoj.

# La radio comunitaria como medio de comunicación comunitaria y la participación de las mujeres

*Gracias al dador de vida, que les ayuda a crecer y tejer su conocimieto para tener un medio donde pueda saludar a mis hijos e hijas que estan trabajando en Oaxaca que el dador de vida los ayude desde donde esten…*
*…hijos e hijas, que el dador de vida les ayude y este medio sea grande para expandir nuestras palabras…*

Mujeres de la palabra florida.

**Nxëjku'unk ëjts yäm nyëk mimypy, unä'äjktë… mä tmëwejtë mä tmëkajtë… jëën ja pujx, y'ëyët pyäätët, yëk ajot'ätt, kyu'ayuujk'ätt tyëk yë'ëty ja ääw ja ayuujk. Najäwët ëëts sääjaty ja uu'nk ja unä'äjk jyättë kyupattë, kunuu'kxëtëp jë tyos kunuu'kxëtëp jë yëk jujky'äjtpë, mä myëtuntë mä myëpëktë, mä myeenyu'unk, mä syëntääpu'unk t'ëxä'ätë, ëyëp päätëp, mëjëp mayëp toojnjë'ëkp mäjtsjë'ëkp tyës xkunuu'kxëntëp nanyëjum, mëët ja uu'nk mëët ja unä'äjk pën yë t'atsënaapy pën yë t'atanaapy, pën tmëwejp pën tmëkajp, wënwëpy jëpwëpy yäm yëk mëjaty; ka'ap yëk mëtapyääty, ka'ap yëk mëwijy yëk mëkejy. Tyës mkunuu'kxëtëp pën yë t'atsënaatyëp pën yë tyëk käjpxtëp pën yë tyëk matyäktëp, pën tyëk yë'ëtyëp ja ayuujk.**

**(Dolores Martínez González)**

Las mujeres mixes estamos participando en la radio con nuestras energias, pensamientos y palabras para fortalecer la Radio Comunitaria.

En los ocho años de comunicación comunitaria . diversas mujeres aportan sus productos como: artesanias, maiz, frijol, papa y frutas para la realización de la fiesta.

También son el pilar para realizar la fiesta de la radio, al preparar los tamales, la comida y atender a los visitantes que vienen de comunidades aledañas o fuera de la región.

La radio sirve para hacer llegar mensajes y establecer una comunicación entre mujeres, para asistir a los centros de salud, a las platicas y a las actividades que tienen en sus rancherias y en sus comunidades.

Mujeres autoridades hacen uso de la radio para expresar y compartir sus proyectos de trabajo en sus comunidades.

…Nunca pensé que a mi edad pudiera escuchar la música de mi pueblo y ver la radio, por eso vine a la fiesta de la radio…

Mujer mixe

*Muy buenas tardes a todo el auditorio, voy aprovechar a mandar saludos a todas las rancherias y agencias de mi comunidad, mandamos saludos a todos los que estan disfrutando el platillo del machacado con su*

*salsa y aguacate; a todos los músicos que alegran y emocionan nuestros corazones, sin ustedes nuestra fiesta no es fiesta…sigamos manteniendo nuestra unidad…por eso los invitamos a la fiesta de nuestra comunidad. (Regidora de educación. Tamazulapam,2008).*

Por la condición génerica de las mujeres es dificil que puedan estar siempre ante un microfono, en la cabina de programación, en los programas de radio, sobre todo las mujeres adultas, porque sus actividades cotidianas son en la casa, en el campo, en los cargos comunitarios.

Son las mujeres jóvenes, con el apoyo de mujeres mayores, quienes empiezan abrir programas de radio donde se hablan de temas con perspectiva de género. Dan visibilidad y aporte del trabajo de las mujeres en la radio comunitaria y en la comunidad.

Las mujeres que no pueden estar frente a un programa escuchan siempre la programación, programas en vivo, coberturas de eventos y la música, se informan de lo que acontece cotidianamente en la región, en el país y en el mundo.

Pero también saben que tener una radio no es cualquier cosa, "*decimos que esto no es cualquier cosa, porque apenas nos la dieron, porque los jóvenes pusieron su voluntad y su conocimiento para tener un medio donde nosotros hablemos, nos informemos… por eso no hay que decir que solo lo debemos de escuchar… también hay que defenderlo… un día que nos quieran quitar nuestro medio tendremos que defenderlo asi como nos gusta escucharlo hay que defenderlo……hay muchos (personas) que desaparecen, que mueren, los que dicen la verdad en este medio que nos informa, que nos dice que pasa en el mundo,… no debemos tener vergüenza por nuestra lengua ayuujk es lo que nos heredaron nuestros antepasados, es lo que nos mantiene vivos y nos hace ver como ayuujk…*

*Gracias a jenpoj por darme este espacio para hablar lo que pienso y lo que quiero para todo el pueblo y a los hijos que andan fuera de la comunidad, también a tod@s los que estan aquí enfrente en la radio, que el dador de vida les de energia y buen camino para que siga la radio".* (Mujeres de la palabra florida, testimonio de una Mujer en el aniversario)

Es asi como las mujeres nos apoyamos mutuamente para seguir manteniedo este medio de comunicación comunitaria, donde se exprese la palabra y el pensamiento de todas y de todos.

Donde las mujeres expresen sus sentimientos, sus miradas acerca de lo que acontece en la vida comunitaria.

# La Radio comunitaria Jënpoj como un espacio de participación, opinión y reflexión de las mujeres

Durante los procesos de consolidación de la Radio Comunitaria había muy poca participación de las mujeres, en el 2006 empezamos a perfeccionar y recrear el conocimiento junto con los compañeros para generar una comunicación entre las mujeres, para tener una mayor flexibilidad en la formación de un espacio de y para las mujeres mixes en la Radio Comunitaria, vimos la necesidad de abrir un espacio de discusión y planeación con mujeres de diferentes edades de la comunidad, para generar ideas y temas que deseábamos tratar en la radio.

De esta manera se expresaron las múltiples problemáticas que las mujeres enfrentan como mujer y como comunidad, como la salud física, la reproducción biológica, el medio ambiente, cambios en la vida socio-política de la comunidad, la violencia de género, entre otras.

La Radio no es sólo una posibilidad para la visibilidad de la mujer en espacios públicos, sino que el hecho de decir sus palabras en los términos en los que viven su realidad, que la entiende y la reconoce, permite tener una incidencia en las demás mujeres para que se sientan acompañadas e identificadas por el tipo de temas que se aborda, para esto, apartir del año 2007, mujeres que participan directamente en la radio Comunitaria Mixe Jënpoj y mujeres que han participando en el taller que organiza la radio, han impulsado actividades radiales, concluimos que el espacio para y de las mujeres es necesario considerar los siguientes puntos:

- Un programa de mujeres (diseñar programas educativos y formativos).
- Participación y acceso a la Radio (que nuestra palabra sea valorada, entendida y sea una expresión que tenga como resultado el acceso de las demás mujeres).
- Afectividad entre mujeres (despertar el interés, la identificación por las demás mujeres y la reflexión, que tenga una orientación colectiva e individual, que implique una revalorización de las mujeres).
- Contexto comunitario de la comunicación (que la palabra de la mujer sea de acuerdo al contexto, la problemática cotidiana de la mujer, su participación en los distintos espacios públicos).

Gracias a la participación activa y voluntaria de las mujeres comuneras jóvenes y adultas, en colaboración con la autoridad comunitaria y el apoyo de algunas organizaciones y fundaciones que nos han acompañado en las capacitaciones, en seminarios y foros para generar procesos de sensibilización, en el fortalecimiento de la cultura y la identidad ayuujk, a travéz de la Radio Comunitaria. Las culturas e identidades de las mujeres, también son parte de la historia de sus pueblos.

Así mismo, organizaciones locales, regionales y nacionales (Sociedad Méxicana ProDerechos de la Mujer, Semillas, Consorcio para el Diálogo Parlamentario y la Equidad Oaxaca, Servicios del Pueblo Mixe), han aportado sus producciones radiofonicas que promueven el respeto, el valor del trabajo y aporte de la mujer mixe en la familia y en la vida comunitaria.

La existencia de la radio ha logrado entonces, que la mujer se sienta más motivada a tomar desiciones, a tener una autonomía desde su cuerpo; que reconozcan sus destrezas y habilidades que poseen las mujeres mixes. También sea un espacio de unificar la diversidad de necesidades y propuestas que las mujeres mixes tenemos en nuestras comunidades y en la region.

# Área de mujeres jënpoj

**Somos mujeres diversas, la diversidad de quienes somos nos identifica; nos une el interés de comunicar, hacer uso del medio radiofónico para expresar lo que pensamos y hacemos, además de compartir nuestros sueños con la población.**

**Abrimos este espacio para encontrarnos y encontrar a otras muchas mujeres que quieren alzar su palabra a los vientos de fuego para ser escuchadas en el mundo, por nuestros hermanos hombres y nuestras hermanas mujeres, por nuestros padres y madres, abuelos y abuelas.**

**Nos constituimos como área de mujeres en Santa María Tlahuitoltepec Mixe, Oaxaca, el 15 de febrero 2009.**

**Nos reunimos en la radio comunitaria mixe Jënpoj para platicar nuestros sueños, proyectos y deseos de compartir este espacio de comunicación comunitaria. (Lilia Pérez Díaz, coordinadora del área de mujeres).**

Este paso fue para abrir un espacio de y para las mujeres donde expresen sus necesidades principales como mujeres desde ser capacitadas para tener las herramientas necesarias en el manejo de equipos radiofónicos, producción radiofónica y el uso de este medio de comunicación que sirva para enlazar ideas, reflexiones, pensamientos y sentimientos.

…Desde un principio como mujeres no sabíamos como se hace un programa, edición y esas cosas… pero estamos aprendiendo desde la práctica (-Nosotras).

En el proceso de crear un espacio para las mujeres, se abre un espacio para fortalecer las habilidades de las mujeres con la finalidad de capacitar a mujeres locutoras, productoras y reporteras. Donde posteriormente sean transmitidos en los programas radiales, en la producción de cápsulas informativas, en participar en la cobertura de eventos locales, nacionales e internaciones.

# Programas conducidos por las mujeres

"Maxän tuu' " Camino de las y los Dioses": programa realizado por mujeres de la comunidad de Tlahuitoltepec, abordando temas de análisis en Migración, Comunicación, Derechos Sexuales y Reproductivos, Participación Política de las Mujeres, Cosmovisión y Religión, Lenguas Originarias y la Mujer, Construcción del Género desde la Comunidad, Salud Comunitaria, Derechos Fundamentales de las Mujeres, entre otras.

"Mutsk Näxpoj": programa infantil conducido y producido por niñas de 6 a 10 años de edad, con cuentos y leyendas de los pueblos originarios y música infantil.

"Saludos y complacencias": programa conducido por una compañera; principalmente, para enviar saludos desde las comunidades y de migrantes que escuchan la Radio desde ciudades del país y de Estados Unidos, de esta manera, se hace un vínculo entre la comunidad y los-las migrantes; y consentir con canciones que son elegidas por los radioescuchas.

"Jëëky joon: la voz de la madre tierra": Un programa que invita a reflexionar al cuidado de la madre tierra y el cuidado de las semillas nativas de los pueblos originarios, abordando temas como la contaminación, deforestación entre otros.

"Arriba el Corazon": Programa de animación conducido por una compañera, alegra el Corazon con la musica, cuentos y chistes.

"Arcoiris de colores": espacio de las niñas y los niños para cantar, contar cuentos y bailar con la musica, se transmite los fines de semana, conducido por una niña de 5 años.

Todas las mujeres que conducen estos programas radiofónifocs manejan el equipo técnico, como la mezcladora, la computadora, el microfono, incluyendo a las niñas.

" Nosotras hemos sido sus portavoces o las que ejecutamos sus pensamientos en este proyecto de comunicación comunitaria; porque nuestros pensamientos y conocimientos también son colectivos, vienen de nuestra comunidad, nos lo han venido soplando los vientos de las veinte divinidades, por ellos, nos atrevemos a decir que nosotras portamos las palabras de muchas mujeres que no son nombradas cada una pero que están presentes en nuestro quehacer cotidiano".

# Mujeres Mixes Tejiendo Historia

En el año 2009, se realizan talleres locales de radio con mujeres jóvenes para conocer de cerca el funcionamiento de la radio y el importante papel que juegan las mujeres en sus comunidades; después de los talleres se realizaron visitas a mujeres en sus comunidades para conocer sus historias, quienes han sido protagonistas en la historia de su pueblo.

Con la recopilación de testimonios en la tradición oral se realizaron cápsulas radiofónicas con el fin de que las mujeres construyan y tejan su historia a trávez de un medio de comunicación para generar espacios de discusión en sus comunidades y las demás mujeres mixes sientan que no están solas con las problematicas que se enfrentan a diario, como la violencia y la discriminación, porque hay muchas mujeres que están en la misma situación, y si comparten estas historias, experiencias exitosas juntas pueden alcanzar mejores vías de solución

Por ello, agradecemos a todas y todos los participantes para la realización de las cápsulas radiofónicas ¨**Mujeres Mixes Tejiendo Historia**. A todas las mujeres que compartieron sus testimonios y experiencias para hacer posible este trabajo.

"Hemos soltado nuestras palabras, hemos buscado nuestras raices, hemos despertado para desempolvar nuestras historias. Porque reconocemos a las mujeres de ayer e impulsamos nuestros sueños del mañana. Las mujeres mixes tejemos historia".

# Mujeres y hombres que hilaron la palabra y el pensamiento de mujeres y hombres ayuujk:

**Área de Mujeres: Lilia Pérez Díaz**

**Coordinación: Carolina Váquez García**

**Trabajo de Investigación: Lilia Pérez Díaz, Liliana Várgas, Carolina Vásquez**

**Diseño: Carolina Vásquez García, Gabriel Gutiérrez Hernández**

**Fotografias: Radio Comunitaria Mixe Jënpoj**

***Un Producción del área de mujeres jënpoj con el apoyo de la Wacc***

Santa María Tlahuitoltepec Mixe
Oaxaca, México, 2009.

# Directorio Institucional

**Sócrates Vásquez García**
**Director General**
**jenpoj@radiojenpoj.org**

**Ruben Martínez**
**Área de Noticias**
**noticias@radiojenpoj.org**

**Lilia Pérez Díaz**
**Área de mujeres**
**espaciomujeres@radiojenpoj.org**

**Odilon Várgas Vásquez**
**Área de entretenimiento**
**contactos@radiojenpoj.org**

**Gabriel Gutiérrez Hernández**
**Responsable de Producción**
**contactos@radiojenpoj.org**

DESDE LA CASA COMUNAL

TLAHUITOLTEPEC MIXE

OAXACA, MÉXICO

RADIO COMUNITARIA MIXE JËNPOJ

107.9 FM

www.radiojenpoj.org